

**STATEMENT  
of  
TREATIES and INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

Registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat during  
April 1961

---

**RELEVÉ  
des  
TRAITÉS et ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

Enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat  
pendant le mois d'avril 1961



**UNITED NATIONS / NATIONS UNIES  
NEW YORK**

## TABLE OF CONTENTS

	Page
Note by the Secretariat. . . . .	3
<b>PART I</b> <b>Treaties and international agreements registered:</b>	
Nos. 5665 to 5683 . . . . .	5
<b>PART II</b> <b>Treaties and international agreements filed and recorded:</b>	
Nos. 582 and 583. . . . .	8
<b>ANNEX A</b> <b>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>ANNEX B</b> <b>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations. . . . .</b>	<b>11</b>
<b>ANNEX C</b> <b>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations. . . . .</b>	<b>11</b>
<b>ADDENDUM</b> to Statement of February 1961 (ST/LEG/SER.A/168). . . . .	<b>12</b>

## TABLE DES MATIERES

	Page
Note du Secrétariat . . . . .	3
<b>PARTIE I</b> <b>Traités et accords internationaux enregistrés:</b>	
Nos 5665 à 5683 . . . . .	5
<b>PARTIE II</b> <b>Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire:</b>	
Nos 582 et 583 . . . . .	8
<b>ANNEXE A</b> <b>Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>ANNEXE B</b> <b>Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. . . . .</b>	<b>11</b>
<b>ANNEXE C</b> <b>Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations . . . . .</b>	<b>11</b>
<b>ADDITIF</b> <b>au relevé de février 1961 (ST/LEG/SER.A/168) . . . . .</b>	<b>12</b>

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102(I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97(I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97(I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97(I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered  
during the month of April 1961

Nos. 5665 to 5683

## No. 5665 YUGOSLAVIA AND INDIA:

Trade Agreement. Signed at New Delhi, on 24 July 1953.

Came into force on 8 November 1953, the date of exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 8.

Official text: English.

Registered by Yugoslavia on 7 April 1961.

## No. 5666 YUGOSLAVIA AND CEYLON:

Trade Agreement. Signed at Colombo, on 30 July 1953.

Came into force on 25 January 1955, upon an exchange of notes, in accordance with mutual agreement of the two Governments concerned.

Official text: English.

Registered by Yugoslavia on 7 April 1961.

No. 5667 AUSTRIA, DENMARK, NORWAY, PORTUGAL,  
SWEDEN, SWITZERLAND AND UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Protocol on the legal capacity, privileges and immunities of the European Free Trade Association. Signed at Geneva, on 28 July 1960.

In accordance with article 21, the Protocol came into force on 22 March 1961, the following three signatory States having deposited by that date, with the Government of Sweden, their instruments of ratification:

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>
Denmark	24 September 1960
Norway	29 November 1960
Austria	22 March 1961

Official texts: English and French.

Registered by Sweden on 10 April 1961.

## No. 5668 THAILAND AND PAKISTAN:

Treaty of friendship. Signed at Bangkok, on 28 August 1958. Protocol amending the above-mentioned Treaty. Signed at Bangkok, on 13 October 1960.

Came into force on 9 December 1960, upon the exchange of the instruments of ratification at Karachi, in accordance with article VII.

Official texts of the Treaty: Thai, Urdu and English.

Official text of the Protocol: English.

Registered by Thailand on 10 April 1961.

No. 5669 BELGIUM AND UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Agreement relating to compensation for disablement and death due to war injury suffered by civilians in the 1939-1945 war. Signed at Brussels, on 3 October 1957.

Came into force on 9 March 1961, upon the exchange of the instruments of ratification at London, in accordance with article 8 (a).

Official texts: French and English.

Registered by Belgium on 13 April 1961.

## No. 5670 BELGIUM AND CONGO (LEOPOLDVILLE):

Convention concerning the winding up of the Banque Centrale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (with Protocol and exchange of letters). Signed at New York, on 15 November 1960.

Came into force on 16 February 1961, the date of the exchange of the instruments of ratification at Brazzaville, in accordance with article 18. Is applicable to the Trust Territory of Ruanda-Urundi.

Official text: French.

Registered by Belgium on 13 April 1961.

Traité et accords internationaux enregistrés  
pendant le mois d'avril 1961

Nos 5665 à 5683

## No 5665 YOUGOSLAVIE ET INDE:

Accord commercial. Signé à New Delhi, le 24 juillet 1953.

Entré en vigueur le 8 novembre 1953, date de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 8.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Yougoslavie le 7 avril 1961.

## No 5666 YOUGOSLAVIE ET CEYLAN:

Accord commercial. Signé à Colombo, le 30 juillet 1953.

Entré en vigueur le 25 janvier 1955, date d'un échange de notes, conformément à un accord entre les deux Gouvernements intéressés.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Yougoslavie le 7 avril 1961.

No 5667 AUTRICHE, DANEMARK, NORVEGE, PORTUGAL,  
SUEDE, SUISSE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Protocole sur la capacité juridique, les privilèges et les immunités de l'Association européenne de libre-échange. Signé à Genève, le 28 juillet 1960.

Conformément à l'article 21, le Protocole est entré en vigueur le 22 mars 1961, les trois Etats signataires ci-après ayant déposé leurs instruments de ratification à cette date auprès du Gouvernement suédois:

<u>Etats</u>	<u>Date du dépôt</u>
Danemark	24 septembre 1960
Norvège	29 novembre 1960
Autriche	22 mars 1961

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par la Suède le 10 avril 1961.

## No 5668 THAILANDE ET PAKISTAN:

Traité d'amitié. Signé à Bangkok, le 28 août 1958.

Protocole modifiant le Traité susmentionné. Signé à Bangkok, le 13 octobre 1960.

Entrés en vigueur le 9 décembre 1960, dès l'échange des instruments de ratification à Karachi, conformément à l'article VII.

Textes officiels du Traité: thaï, urdu et anglais.

Texte officiel du Protocole: anglais.

Enregistrés par la Thaïlande le 10 avril 1961.

No 5669 BELGIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-  
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

Convention relative aux pensions d'invalidité et de décès des victimes civiles de la guerre 1939-1945. Signée à Bruxelles, le 3 octobre 1957.

Entrée en vigueur le 9 mars 1961, dès l'échange des instruments de ratification à Londres, conformément à l'article 8 (a).

Textes officiels français et anglais.

Enregistrée par la Belgique le 13 avril 1961.

## No 5670 BELGIQUE ET CONGO (LEOPOLDVILLE):

Convention concernant la liquidation de la Banque Centrale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (avec Protocole et échange de lettres). Signée à New-York, le 15 novembre 1960.

Entrée en vigueur le 16 février 1961, jour de l'échange des instruments de ratification à Brazzaville, conformément à l'article 18. Cette Convention est applicable au Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Texte officiel français.

Enregistrée par la Belgique le 13 avril 1961.

No. 5671 UNITED STATES OF AMERICA AND GUINEA:  
Exchange of notes constituting an agreement relating to economic, technical, and related assistance. Conakry, 30 September 1960.

Came into force on 30 September 1960 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 14 April 1961.

No. 5672 UNITED STATES OF AMERICA AND NIGERIA:  
Agreement for the establishment within the Federation of Nigeria of a station for space vehicle tracking and communications. Signed at Lagos, on 19 October 1960.

Came into force on 19 October 1960, the date of signature, in accordance with article XVII.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 14 April 1961.

No. 5673 UNITED STATES OF AMERICA AND PORTUGAL:  
Agreement to facilitate interchange of patent rights and technical information for defense purposes. Signed at Lisbon, on 31 October 1960.

Came into force on 31 October 1960, the date of signature, in accordance with article IX.

Official texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 14 April 1961.

No. 5674 UNITED STATES OF AMERICA AND PERU:  
Exchange of notes (with annex) constituting an agreement relating to the loan of vessels to Peru. Lima, 12 and 26 February 1960.

Came into force on 26 February 1960 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 14 April 1961.

No. 5675 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Bangui, on 3 February 1961 and at Brazzaville, on 13 February 1961.

Came into force on 13 February 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered by the World Health Organization on 17 April 1961.

No. 5676 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND CHAD:

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 3 February 1961 and at Fort-Lamy, on 23 March 1961.

Came into force on 23 March 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered by the World Health Organization on 17 April 1961.

No. 5677 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND GUINEA:

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Conakry, on 11 February 1961 and at Brazzaville, on 21 February 1961.

Came into force on 21 February 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered by the World Health Organization on 17 April 1961.

No 5671 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GUINEE:  
Echange de notes constituant un accord relatif à une aide dans les domaines économique et technique ainsi que dans les domaines connexes. Conakry, 30 septembre 1960.

Entré en vigueur le 30 septembre 1960 par l'échange desdites notes.

Textes officiels français et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 14 avril 1961.

No 5672 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NIGERIA:  
Accord relatif à la création, sur le territoire de la Fédération de Nigéria, d'une station pour le repérage des engins spatiaux et les communications avec ces engins. Signé à Lagos, le 19 octobre 1960.

Entré en vigueur le 19 octobre 1960, date de la signature, conformément à l'article XVII.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 14 avril 1961.

No 5673 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PORTUGAL:  
Accord en vue de faciliter l'échange de brevets d'invention et de renseignements techniques pour les besoins de la défense. Signé à Lisbonne, le 31 octobre 1960.

Entré en vigueur le 31 octobre 1960, date de la signature, conformément à l'article IX.

Textes officiels anglais et portugais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 14 avril 1961.

No 5674 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PEROU:  
Echange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif au prêt d'unités navales au Pérou. Lima, 12 et 26 février 1960.

Entré en vigueur le 26 février 1960 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 14 avril 1961.

No 5675 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Bangui, le 3 février 1961 et à Brazzaville, le 13 février 1961.

Entré en vigueur le 13 février 1961, dès la signature, conformément à l'article VI (1).

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 17 avril 1961.

No 5676 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET TCHAD:

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 3 février 1961 et à Fort-Lamy, le 23 mars 1961.

Entré en vigueur le 23 mars 1961, dès la signature, conformément à l'article VI (1).

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 17 avril 1961.

No 5677 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET GUINEE:

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Conakry, le 11 février 1961 et à Brazzaville, le 21 février 1961.

Entré en vigueur le 21 février 1961, dès la signature, conformément à l'article VI (1).

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 17 avril 1961.

**No. 5678 UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND CYPRUS:**

Basic Agreement concerning the activities of UNICEF in Cyprus. Signed at Nicosia, on 19 April 1961.

Came into force on 19 April 1961, upon signature, in accordance with article VIII.

Official text: English.

Registered ex officio on 19 April 1961.

**No. 5679 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND NIGER:**

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 18 November 1960 and at Niamey, on 28 December 1960.

Came into force on 28 December 1960, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered by the World Health Organization on 21 April 1961.

**No. 5680 WORLD HEALTH ORGANIZATION AND TOGO:**

Basic Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 3 February 1961 and at Lomé, on 18 February 1961.

Came into force on 18 February 1961, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: French.

Registered by the World Health Organization on 21 April 1961.

**No. 5681 ROMANIA AND GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC:**

Treaty relating to legal assistance in civil, family and penal matters. Signed at Bucharest, on 15 July 1958.

Came into force on 25 March 1959, one month after the exchange of the instruments of ratification, in accordance with article 79.

Official texts: Romanian and German.

Registered by Romania on 28 April 1961.

**No. 5682 ROMANIA AND YUGOSLAVIA:**

Sanitary and Veterinary Convention. Signed at Belgrade, on 4 August 1956.

Came into force on 14 January 1957, upon the exchange of the instruments of ratification at Bucharest, in accordance with article 26.

Official texts: Romanian and Serbo-Croat.

Registered by Romania on 28 April 1961.

**No. 5683 ROMANIA AND YUGOSLAVIA:**

Convention relating to protection of agricultural and forest plants against destructive pests and pathogenic agents. Signed at Bucharest, on 25 September 1956.

Came into force on 7 March 1957, upon the exchange of the instruments of ratification at Belgrade, in accordance with article 12.

Official texts: Romanian and Serbo-Croat.

Registered by Romania on 28 April 1961.

**No 5678 FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET CHYPRE:**

Accord de base concernant les activités du FISE à Chypre. Signé à Nicosia, le 19 avril 1961.

Entré en vigueur le 19 avril 1961, dès la signature, conformément à l'article VIII.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 19 avril 1961.

**No 5679 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET NIGER:**

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 18 novembre 1960 et à Niamey, le 28 décembre 1960.

Entré en vigueur le 28 décembre 1960, dès la signature, conformément à l'article VI (1).

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 21 avril 1961.

**No 5680 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET TOGO:**

Accord de base concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 3 février 1961 et à Lomé, le 18 février 1961.

Entré en vigueur le 18 février 1961, dès la signature, conformément à l'article VI (1).

Texte officiel français.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 21 avril 1961.

**No 5681 ROUMANIE ET REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE:**

Traité relatif à l'entraide judiciaire en matière civile, familiale et pénale. Signé à Bucarest, le 15 juillet 1958.

Entré en vigueur le 25 mars 1959, un mois après l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 79.

Textes officiels roumain et allemand.

Enregistré par la Roumanie le 28 avril 1961.

**No 5682 ROUMANIE ET YOUGOSLAVIE:**

Convention concernant l'hygiène et la médecine vétérinaire. Signée à Belgrade, le 4 août 1956.

Entrée en vigueur le 14 janvier 1957, dès l'échange des instruments de ratification à Bucarest, conformément à l'article 26.

Textes officiels roumain et serbo-croate.

Enregistrée par la Roumanie le 28 avril 1961.

**No 5683 ROUMANIE ET YOUGOSLAVIE:**

Convention relative à la protection des plantes agricoles et forestières contre les parasites et les agents pathogènes. Signée à Bucarest, le 25 septembre 1956.

Entrée en vigueur le 7 mars 1957, dès l'échange des instruments de ratification à Belgrade, conformément à l'article 12.

Textes officiels roumain et serbo-croate.

Enregistrée par la Roumanie le 28 avril 1961.

**PART II**

**Treaties and international agreements filed and recorded during the month of April 1961  
Nos. 582 and 583**

**No. 582 UNITED NATIONS AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION:**

**Agreement. Approved by the General Assembly of the United Nations on 27 March 1961 and by the Board of Governors of the International Development Association on 24 February 1961.**

**Protocol concerning the entry into force of the above-mentioned Agreement. Signed at Washington and New York, on 10 and 16 April 1961.**

**The Agreement came into force on 27 March 1961, in accordance with article III.**

**Official texts of the Agreement: English.**

**Official texts of the Protocol: English and French.**

**Filed and recorded by the Secretariat on 16 April 1961.**

**No. 583 UNITED NATIONS SPECIAL FUND AND REPUBLIC OF KOREA:**

**Agreement concerning assistance from the Special Fund. Signed at New York, on 21 April 1961.**

**Came into force on 21 April 1961, upon signature, in accordance with article X.**

**Official text: English.**

**Filed and recorded by the Secretariat on 21 April 1961.**

**PARTIE II**

**Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois d'avril 1961  
Nos 582 et 583**

**No 582 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DEVELOPPEMENT:**

**Accord. Approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 27 mars 1961 et par le Conseil des gouverneurs de l'Association internationale de développement le 24 février 1961.**

**Protocole relatif à l'entrée en vigueur de l'Accord susmentionné. Signé à Washington et à New York, les 10 et 16 avril 1961.**

**L'Accord est entré en vigueur le 27 mars 1961, conformément à l'article III.**

**Texte officiel de l'Accord: anglais.**

**Textes officiels du Protocole: anglais et français.**

**Classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat le 16 avril 1961.**

**No 583 FONDS SPECIAL DES NATIONS UNIES ET REPUBLIQUE DE COREE:**

**Accord concernant une assistance du Fonds spécial. Signé à New-York, le 21 avril 1961.**

**Entré en vigueur le 21 avril 1961, dès la signature, conformément à l'article X.**

**Texte officiel anglais.**

**Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 21 avril 1961.**



**Ratifications, accessions, prorogations, etc. concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations**

No. 186 International Convention for the Suppression of Illicit Traffic in Dangerous Drugs, signed at Geneva on 26 June 1936, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 11 December 1946.

**Accession**

Instrument deposited on:

3 April 1961

Italy

(with a declaration; to take effect on 2 July 1961).

No. 5610 Agreement for the establishment on a permanent basis of a Latin-American Forest Research and Training Institute under the auspices of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its Tenth Session, Rome, 18 November 1959.

**Acceptances**

Instruments deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

13 March 1961

Haiti

17 March 1961

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (with declaration extending the Agreement to the West Indies, British Guiana and British Honduras)

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 3 April 1961.

No. 3115 Trade Agreement between the Governments of the Commonwealth of Australia and the Federation of Rhodesia and Nyasaland. Signed at Salisbury, on 30 June 1955.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Salisbury, 25 January 1961.

Came into force on 3 February 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by Australia on 4 April 1961.

No. 2937 Universal Copyright Convention. Signed at Geneva, on 6 September 1952.

**Ratification**

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

1 April 1961

Sweden

(including Protocols 1, 2 and 3; to take effect on 1 July 1961, in respect of the Convention and Protocols 1 and 2 and on 1 April 1961 in respect of Protocol 3)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 13 April 1961.

No. 1052 Mutual Defense Assistance Agreement between the United States of America and Luxembourg. Signed at Washington, on 27 January 1950.

Exchange of notes constituting an agreement amending Annex B of the above-mentioned Agreement. Luxembourg, 22 September and 5 October 1960.

Came into force on 5 October 1960 by the exchange of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 14 April 1961.

**Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies**

No 186 Convention internationale pour la répression du trafic illicite des drogues nuisibles, signée à Genève le 26 juin 1936, amendée par le Protocole signé à Lake Success (New-York), le 11 décembre 1946.

**Adhésion**

Instrument déposé le:

3 avril 1961

Italie

(avec une déclaration; pour prendre effet le 2 juillet 1961).

No 5610 Accord pour la création d'un Institut latino-américain permanent de recherche et de formation professionnelle forestières sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Approuvé par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa dixième session, Rome, 18 novembre 1959.

**Acceptations**

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture les:

13 mars 1961

Haiti

17 mars 1961

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec déclaration étendant l'application de l'Accord aux Indes occidentales, à la Guyane britannique et au Honduras britannique)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 3 avril 1961.

No 3115 Accord commercial entre le Gouvernement du Commonwealth d'Australie et le Gouvernement de la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland. Signé à Salisbury, le 30 juin 1955.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Salisbury, 25 janvier 1961.

Entré en vigueur le 3 février 1961, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Australie le 4 avril 1961.

No 2937 Convention universelle sur le droit d'auteur. Signée à Genève, le 6 septembre 1952.

**Ratification**

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

1er avril 1961

Suède

(y compris les Protocoles 1, 2 et 3; pour prendre effet le 1er juillet 1961 en ce qui concerne la Convention et les Protocoles 1 et 2, et le 1er avril 1961 en ce qui concerne le Protocole 3)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 13 avril 1961.

No 1052 Accord d'aide pour la défense mutuelle entre les Etats-Unis d'Amérique et le Grand-Duché de Luxembourg. Signé à Washington, le 27 janvier 1950.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Annexe B de l'Accord susmentionné. Luxembourg, 22 septembre et 5 octobre 1960.

Entré en vigueur le 5 octobre 1960 par l'échange desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 14 avril 1961.

No. 4327 Economic co-operation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Burma. Signed at Rangoon, on 21 March 1957.

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement. Rangoon, 29 June 1960.

Came into force on 29 June 1960 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 14 April 1961.

No. 4798 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of India under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Washington, on 26 September 1958.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. New Delhi, 13 and 21 May 1959.

Came into force on 21 May 1959 by exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 14 April 1961.

No. 2545 Convention relating to the Status of Refugees. Signed at Geneva, on 28 July 1951.

Withdrawal of reservation to article 14 of the above-mentioned Convention as from 1 July 1961.

Notification received on:

20 April 1961

Sweden

No. 4646 European Convention for the peaceful settlement of disputes. Done at Strasbourg, on 29 April 1957.

Ratification

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of Europe on:

18 April 1961

Federal Republic of Germany

Certified statement was registered by the Council of Europe on 24 April 1961.

No. 696 Agreement providing for the provisional application of the Draft International Customs Conventions on Touring, on Commercial Road Vehicles and on International Transport of Goods by Road. Signed at Geneva, on 16 June 1949.

Denunciation

Notification received on:

25 April 1961

Austria

(In respect of Draft International Customs Convention on Touring and the Draft International Customs Convention on Commercial Road Vehicles; to take effect on 1 January 1962)

No. 970 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armed forces in the field. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 971 Geneva Convention for the amelioration of the condition of the wounded, sick and shipwrecked members of armed forces at sea. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No. 972 Geneva Convention relative to the treatment of prisoners of War. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

No 4327 Accord de coopération économique entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union birmane. Signé à Rangoon, le 21 mars 1957.

Echange de notes constituant un accord complétant l'Accord susmentionné. Rangoon, 29 juin 1960.

Entré en vigueur le 29 juin 1960 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 14 avril 1961.

No 4798 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement indien relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre I de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Washington, le 26 septembre 1958.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. New Delhi, 13 et 21 mai 1959.

Entré en vigueur le 21 mai 1959 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 14 avril 1961.

No 2545 Convention relative au statut des réfugiés. Signée à Genève, le 28 juillet 1951.

Retrait, à compter du 1er juillet 1961, d'une réserve concernant l'article 14 de la Convention susmentionnée.

Notification reçue le:

20 avril 1961

Suède

No 4646 Convention européenne pour le règlement pacifique des différends. Faite à Strasbourg, le 29 avril 1957.

Ratification

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe le:

18 avril 1961

République fédérale d'Allemagne

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de l'Europe le 24 avril 1961.

No 696 Accord relatif à l'application provisoire des projets de conventions internationales douanières sur le tourisme, sur les véhicules routiers commerciaux et sur le transport international des marchandises par la route. Signé à Genève, le 16 juin 1949.

Dénonciation

Notification reçue le:

25 avril 1961

Autriche

(en ce qui concerne le projet de convention internationale douanière sur le tourisme et le projet de convention internationale douanière sur les véhicules routiers commerciaux; pour prendre effet le 1er janvier 1962).

No 970 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 971 Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No 972 Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

No. 973 Geneva Convention relative to the protection of civilian persons in time of War. Signed at Geneva, on 12 August 1949.

**Ratification**

Instrument deposited with the Swiss Federal Council on: 14 March 1961

Portugal

(with a declaration; to take effect on 14 September 1961)

Certified statement was registered by Switzerland on 26 April 1961.

No. 5381 Trade Agreement between the Governments of the Union of South Africa and the Federation of Rhodesia and Nyasaland. Signed at Salisbury, on 16 May 1960.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Salisbury, 2 February 1961.

Came into force on 14 February 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

Official text: English.

Registered by the Union of South Africa on 27 April 1961.

No. 1671 Convention on Road Traffic. Signed at Geneva, on 19 September 1949.

Notifications of distinctive letters selected by States in accordance with paragraph 3 of Annex 4 to the above-mentioned Convention.

Notifications received on:

3 January 1961

Greece

27 April 1961

Romania

No 973 Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre. Signée à Genève, le 12 août 1949.

**Ratification**

Instrument déposé auprès du Conseil fédéral suisse le: 14 mars 1961

Portugal

(avec une déclaration; pour prendre effet le 14 septembre 1961).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 26 avril 1961.

No 5381 Accord commercial entre les Gouvernements de l'Union sud-africaine et de la Fédération de la Rhodésie et du Nyassaland. Signé à Salisbury, le 16 mai 1960.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord susmentionné. Salisbury, 2 février 1961.

Entré en vigueur le 14 février 1961, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par l'Union sud-africaine le 27 avril 1961.

No 1671 Convention sur la circulation routière. Signée à Genève, le 19 septembre 1949.

Notifications concernant les lettres distinctives choisies par les Etats conformément au paragraphe 3 de l'Annexe 4 à la Convention susmentionnée.

Notifications reçues les:

3 janvier 1961

Grèce

27 avril 1961

Roumanie

**ANNEX B**

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

No. 470 Agreement between the United Nations and the World Health Organization for the admission of the World Health Organization into the United Nations Joint Staff Pension Fund. Signed at Lake Success, New York, and at Geneva, on 20 April 1950.

Special Agreement extending the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the United Nations to the World Health Organization, with respect to applications by staff members of the World Health Organization alleging non-observance of the Regulations of the United Nations Joint Staff Pension Fund. Signed at Geneva, on 27 March 1961 and at New York, on 8 April 1961.

Came into force on 8 April 1961 by signature.

Official texts: English and French.

Filed and recorded by the Secretariat on 8 April 1961.

**ANNEX C**

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 3459 Convention concerning the unification of road signals. Signed at Geneva, on 30 March 1931.

**Denunciation**

Notification received on:

26 April 1961

Union of Soviet Socialist Republics

(to take effect on 26 April 1962)

**ANNEXE B**

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 470 Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Organisation mondiale de la santé concernant l'admission de l'Organisation mondiale de la santé à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies. Signé à Lake Success (New-York) et à Genève, le 20 avril 1950.

Accord spécial étendant la juridiction du Tribunal administratif des Nations Unies à l'Organisation mondiale de la santé, en ce qui concerne les requêtes de fonctionnaires de cette Organisation invoquant l'inobservation des statuts de la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies. Signé à Genève, le 27 mars 1961 et à New-York, le 8 avril 1961.

Entré en vigueur le 8 avril 1961 par signature.

Textes officiels anglais et français.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 8 avril 1961.

**ANNEXE C**

Ratifications, adhésions, prorogations, retraits, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 3459 Convention sur l'unification de la signalisation routière. Signée à Genève, le 30 mars 1931

**Dénonciation**

Notification reçue le:

26 avril 1961

Union des Républiques socialistes soviétiques

(pour prendre effet le 26 avril 1962)

**STATEMENT OF TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

registered or filed and recorded with the  
Secretariat of the United Nations during February 1961  
(ST/LEG/SER.A/168)

**ADDENDUM**

On page 10, insert the following text after the title of Annex A:

No. 1654 Convention between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands relating to the unification of excise duties and of fees for the warranty of articles of precious metals. Signed at The Hague, on 18 February 1950.

Third Protocol to the above-mentioned Convention. Signed at The Hague, on 11 December 1958.

Came into force on 13 January 1961, the day of deposit of the third instrument of ratification, in accordance with article 4.

Official texts: French and Dutch.

Registered by Belgium on 6 February 1961.

**RELEVÉ DES TRAITÉS ET ACCORDS INTERNATIONAUX**

enregistrés ou classés et inscrits au répertoire par le  
Secrétariat des Nations Unies pendant le mois de février 1961  
(ST/LEG/SER.A/168)

**ADDITIF**

A la page 10, insérer le texte suivant à la suite du titre de l'Annexe A:

No 1654 Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux. Signée à La Haye, le 18 février 1950.

Troisième Protocole à la Convention susmentionnée. Signé à La Haye, le 11 décembre 1958.

Entré en vigueur le 13 janvier 1961, le jour du dépôt du troisième instrument de ratification, conformément à l'article 4.

Textes officiels français et néerlandais.

Enregistré par la Belgique le 6 février 1961.